

Anglistica & Americana

A Series of Reprints Selected by
Bernhard Fabian, Edgar Mertner,
Karl Schneider and Marvin Spevack

64

1970

GEORG OLMS VERLAG
HILDESHEIM · NEW YORK



GEORGE HICKES

Linguarum Vett.
Septentrionalium Thesaurus
Grammatico-Criticus
et Archaeologicus

(1703-1705)

Two volumes in One

1970

GEORG OLMS VERLAG
HILDESHEIM · NEW YORK



Ref
PD27
.H5

Note

The present slightly reduced facsimile is reproduced from a copy in the possession of the Niedersächsische Landesbibliothek Hannover. Shelfmark: Lg 10 000.

Pages 65/66 of the part 'Dissertatio Epistolaris' are reproduced from a copy in the possession of the Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel. Shelfmark: Kb 2° 47.

The three parts of Hickes, *Thesaurus* are arranged according to the year of publication in the sequel: Hickes, *Dissertatio Epistolaris* - Wanley, *Antiquae Literaturae Septentrionalis (Liber alter)* - Hickes, *Antiquae Literaturae Septentrionalis (Liber primus)*.

- K. S.

Reprografischer Nachdruck der Ausgabe Oxford 1703-1705

Printed in Germany

Herstellung: fotokop wilhelm weihert, Darmstadt

Best.-Nr. 5102 744

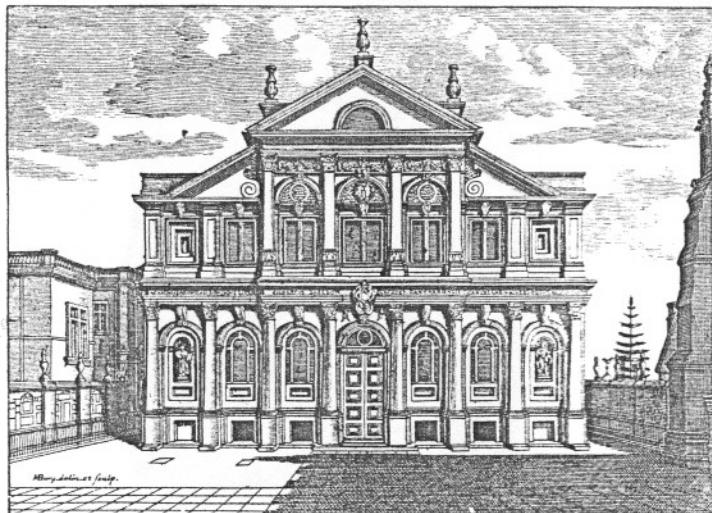
Linguarum Vett.
SEPTENTRIONALIUM
THESAURI
GRAMMATICO-CRITICI
E T
ARCHÆOLOGICI
P A R S P R I M A :

S E U

Institutiones Grammaticæ Anglo-Saxonicae,
& Mæso-Gothicæ:

Auctore *GEORGIO HICKESIO, S.T.P.*

*Semper aut discere, aut docere, aut scribere dulce habui. Bed. Eccl. Hist. pag. 492.
Me r̄ymble p̄fice ğ yñsum p̄f. þ ic oððe Leopnobe oððe Læpbe. oððe Þñte. Regius interpres.*



O X O N I A E,
E THEATRO SHELDONIANO, An. Dom. MDCCIII.

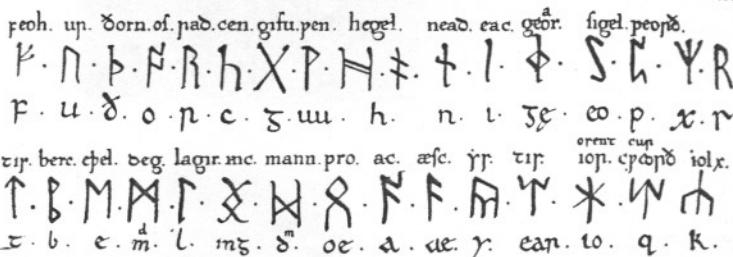
E Codice MS. Bibliothecæ Cottonianæ, cuius nota, Otho. B. 10.

p	F
u	N
ð	D
o	M
r	R
c	H
S	X
uu	PP
h	H+N ^{hazl}
n	T ^{nyd}
i	I ["]
ſ	Φ ^{sqn}
eo	S ^z I ^{ah}
p	T ^{pmid}
X	Y ^{walh}
r	H ^{asel}
t	A ^{tn}
b	B ^{beorc}
e	M th
m	N ^{an}
l	L ^{la}
ms	X ^{Uwz}
cc	O ^{ch}
S ^{mann}	H ^{des}
a	K ^{ac}
uc	A ^{et}
y	A ^{yn}
lo	X ^{lo}
eo	V ^{aw}
er	M ^{er}
I	N

býþ fnoxur. fipa gehþylcum. yceal ðeah manna gehþylc. miclun hýt bælan.
 gýf he pile. fop dñihtne domer bleotan.
 býþ anmōd. i ofer hýrnēb. fela fpecne. deor feohteþ. mid hojnum. mæ-
 ne mora r̄apa. þ iñ modig puh.
 býþ ðealpe fcaarp. ðealna gehþylcum. anfen-ðýr ýfyl. ungemetun refe.
 manna gehþylcum. ðe him mid perteð.
 býþ oferfuma. ælcne fppace. ryðomes fpaþu. and ritena fnoxur. and
 copla gehþam. eabnýr and to hiht.
 býþ onpecyde. finca gehþylcum. refe and fpiþþræt. ðam ðe ritteþ on-
 uran. meane mægen headum. ofer mil paþar.
 býþ epicea gehþam cuþ on fýne blac and beofhtlic býrneþ oferfut ðær
 hi æbelingas inne fettasþ.
 gumen aþýþ gleng and hefenýr. fpaþu i rýþþrætpe i fpaþna gehþam ar
 and æwyrþ ðe can peana lýt raper and fopðe and him fylfa hæfþ blað
 i blýrre and eac býrga zenit.
 býþ hriþut fcpina. hýrþræt hit of heofoner lýfte. pealcaþ hit fnter fcu-
 na. reorþeþ hit to rætereþ rýððan.
 býþ neaþu on brcortan peorþeþ hi ðeah oft niþa bearnum to helpe and to
 hale ge hæfþe gýf hi hýr hlýrtaþ æforn.
 býþ ofer cealbunge metum fliðom glýnah glæz hlutum gímmum gel-
 curt. flos fopfæt ge populit fæger anyne.
 býþ gumeni hiht ðon god læteþ halig heofoner cýning hrujan fýllan
 beofhte bleda beornum and ðealrum.
 býþ utan unferhefeð tƿeop. heafð hrujan fært hýrþe fýfer. rýþþrætumun
 unferþræfð þýnan on eple.
 býþ rýmble plega. and hlehten plancum ðap figan fittasþ on beop fele
 blise æt romne.
 reccard hæfþ oferfut on fenne. pexeð on patufe. funderþ gímmre. bloðe
 brened beornna gehþylcne ðe him ænigne onfeng gðeð.
 re mannum rýmble biþ on hihte ðonni hi hine fepiaþ ofer ficer beþ of
 hibrim hengert břingefþ to lande.
 biþ tacna sum healþeð tƿypaþel. piþ æbelingas a biþ onfærylde. ofer niþa
 geniþu. næfne fpcisþ.
 býþ bleða leaþ. beorþ efne fpa ðeah tanar butan tuðber. biþ on telgum pli-
 tig. ðeah on helme hýrþtæt fægeþ. geloven leafum lýfte fætene.
 býþ fop coplum æbelinga þýn. hófþ hojum planc. ðær him hæfþe ymb. fe-
 lege on picgum fpiðlaþ fppace. i biþ unþýllum æfre fnoxur.
 býþ on myrgþe hýr magan leof. yceal ðeah anfa gehþylc ofdrum fpcian.
 fop ðam dþyhten pyle dome fne þ eamne flaþe cophan betwean.
 býþ leodum langrum gefebut gýf hi fculun neþu on nacan teatrum. i hi
 ræ yða rýþþe břegar. and fæt heimur ne gým.
 ræ æfert mið east denum. fæt fepun. of he rýððan erþ. ofer fæt
 gefat ræ æfert pan. ðurh heafþingas ðone hæle nemdu.
 býþ ofer leof. æghþylcum men. gýf he mot ðær. rihter and færýrena
 on brcutan on bloðe bleadum oferfut.
 býþ oferhener fob. deope mannum. mæne metodeþ leoht, mýrgþ and
 to hiht adgum and eamnum. eallum břice.
 býþ on cophan. elba bearnum. flaþer fobor fepiþ gelome ofer ganoteþ
 bæþ færeg fandar. hæfþer ac hæbbe æfle tƿeop.
 biþ ofer heah. elbum dýne. ftiþ on ftaþule. ftebe rihter hylt. ðeah him
 feohtan on fipar monige.
 býþ æbelinga i copla gehþær. þýn and rýþþmýnd. býþ on picge fæger. fært-
 lic on fæfelbe. fypþ geacera sum.
 býþ ea fixa. and ðeah abfuceþ. fobor onfalban. hæfþ fægerne eab.
 rætre beoppen. ðær he rýnum leoþar.
 býþ egli copla gehþylcum. ðonni færtlice flaþe onginnieþ. hrapcolian hrujan
 ceoran blac to gebedban bleða gehþeþaþ. þýnna fepitaþ fepa gefricaþ.

*Hos characteres MNRKVRN ad alia festinans
studioso lectori interpretanda relinquuntur.*

II. Extat & altera literarum *Dano-runicarum* descriptio, cum explicacione *Anglo-Saxonica*, in eadem bibliotheca, (*Domitianus A. 9.*) quam in tabella lectori studioſo hic infra offero:



þtan. gap.
ꝝ
ꝝ
ꝝ
ꝝ

calc.

Sequentia, manu recentiori

f. feoh. i. pecunia.	g. gifu. i. graha.	h. hegel. i. grando.
e. ethel. i. patria.	d. deg. i. dies.	th. thorn. i. spina.
m. man, vel mannus homo.	a. ar. i. reverentia.	ae. aesc. i. fraxinus.
eagearvel ear. i. annus.	ſt. vel ſtan. i. lapis.	r. rad. i. consilium.
b. bere. i. cortex.	i. sigel. i. velum.	u. ur. i. noster.

Mich. Burghers sculp.

Ex his, tanquam ex idoneis testibus, valde probabile est *Anglo-Saxones* descendis *runas* operam dedisse. Neque mirum est viatos victorum, servos dominorum linguam didicisse, in qua, cum aliquid rogarent, ab iis se gratiores audiendos esse, & quæ peterent, facilius impetratosci scirent.

III. Præterea cum in potestate *Danorum* tandem *Saxones* australis essent, non mirum est eorum sermonem sub *Danico* imperio languentem fatificari, & cum *Saxoniam* rebus in deteriorem partem abiisse. *Saxones* fregerunt *Dani*, fregitque paulatim *Anglo-Saxoniam* loqua *Danica*, & quasi statum illius mutando in alteram pene mutavit. Quemadmodum autem *Statutus mutationis*, quam diminutionem capitis veteres *Romani* vocabant, triplex fuit; maxima, minor & minima: sic à *Danis* in *Anglia* prævalentibus, & deinceps usque ad finem seculi secundi decimi, puriori australium *Saxonum* sermoni quasi triplex accidit *mutationis statutus*; minima quoad scripturam, quoad voces & phrases major, & maxima quoad syntaxis; quo jus omne suum, sub *Normannis* dominis, cum *Saxonica* civitate & libertatibus, adeo perdidit, ut nonnulli suum retinere non permisum esset.

Secundum hanc igitur triplicem statutum mutationem, australium *Saxonum* linguam in *Semi-Saxoniam* labientem tripliciter considerandam esse judicamus. primò quoad scripturam, vel scribendi rationem mutatam. secundò quoad voces phrasesque, quæ jam tum peregrinæ introire coepunt, denique quoad syntaxis, quæ cum tempore primum sub *Danis*, dein sub *Normannis* dominis, non solum in concordantiae regulis, sed in omnium partium orationis constructione, quas antea erat religio temerare, maxime violata est.

IV. Primum igitur, in quo *Anglo-Saxonica* australis, quasi suæ dignitatis immemor, in *Semi-Saxoniam* degenerasse cernitur, est veteris scribendi moris in novum conversio, nonnullas permutoando literas, ex quibus voces solebant formari. Sic *ȝ* in *v* vel *y* vertitur in principio, medio, & fine dictiorum. In principio: ut iunge pro george, chron. *Sax. Gib.* p. 168, 1. and eller amyndon manige iunge men. Sic p. 37. 11, 13. atepeapd bis legitur pro gatepeapd. Sic quoque iæf legitur pro gaf, 231. 2, 10. iæt pro gyt, 232. 42. iæf pro gaf, iuen & iauen pro gifen, 242. 37, 38, 46. he iuon pro haligdom. ȝ gyler fanb. þ he alli hiir cartelef rulde iuen up. jome he iæf up. jome ne iæf he noht., jþþohten hipe into Oxenþord. j iauen hipe ðe burch. Sic quoque ieden pro geoden, iwerunt. 22, 4, 46. In medio: ut cæfe pro cæge, clæve, 38, 29. ælhe pro ægħre, utrāque, 153, 25. peinaj pro pegnaj, pluvias, 219, 30. Quibus adde ðæfer pro ðæfer, beþynged pro beþynged, sepultus, priebe pro preege, accusabat, & id genus multa. In fine: ut ðæi, dies, pro ðæg; ælmichti, omnipotens, pro ælmichtig; tƿentri, viginis, pro tƿentrig; hæwi pro hefis, gravis; mai pro mæg, possum; lai pro laȝ, jacobam; æni pro ænig, ullus; býpi pro býning, arbi; & istius modi innumera alia: ut ðeiner pro ðeigner; iællet pro gerellet; iætnere pro geipitnere; ibidden pro gebedban; quæ omnia leguntur in charta quadam *Edwardi* confessoris dicti, quæ in *Latinis* (þ & þ exceptis) literis transcripta extat, inter alias haud paucas in archivis ecclesiæ cathedralis *Wellensis*.

E Duuard King gret Harold Erl and Tavid minne schyre-refen and alle mine heines inne Su-
mirſaten frendliche. And ich kehe eu þat Alfred havet ifeld Gise biffop his land at Hlytton fa-
cles and clane toforen me silven æt *Peddredan* on mine iƿitnesse and Eadithe mine ibidden, and
on Haroldes ærles.

V. Sic